

Kim A. Meyers

Professional & Native Freelance Translator, with Expertise in I/T and Business

Profile & Clients and Colleagues' Feedback: www.proz.com/profile/1030502

Plainfield IL 60585 USA ♦ (312) 515-1165 ♦ KimAMeyers@gmail.com

SERVICES & SKILLS SUMMARY

Services: Translation, Editing, Proofreading, Subtitling, Transcription

Working Languages: English to Thai, Thai to English

S/W & CAT Tools: SDL Trados Studio 2017, Office Suite | Microsoft 365 for Enterprise, Adobe Acrobat XI

Area of Expertise: Localization, Games, I/T (Hardware & Software), Product Manual, Business Letters, Human Resources, Product Survey, Education, Film & Video Subtitling, Commercial Ads, Legal/ Diploma/ Certificate

AREA OF EXPERTISE

- | | | |
|-----------------------------|--------------------|-------------------------------|
| ♦ Localization / Games | ♦ Business Letters | ♦ Film & Video Subtitling |
| ♦ I/T (Hardware & Software) | ♦ Employee Survey | ♦ Commercial Ads |
| ♦ Product Manual | ♦ Education | ♦ Legal/ Diploma/ Certificate |

PROFESSIONAL EXPERIENCES & RECENT CLIENTS

HUMAN RESOURCES

- ♦ Translated **Human Resources** Contents – Newsletter, Health & Safety, Training, Announcement, Benefits and Compensation, Training Software for Employees, HR Analysis for Global Companies, Internal Communication, and Surveys for global corporations | **Clients: Klöckner Pentaplast (KP), Philip Morris International (PMI), Sinequanon, Towers Watson, Sponge (Weir), AIA, OnTrack International, The Marketing Store (TMS)**

LOCALIZATION: SOFTWARE, WEBSITE & PRODUCT MANUALS

- ♦ Localized Package, User Instructions, Pamphlet, FAQs for AlphaTRAK 2 Starter Kit - **Blood Glucose Monitoring System for Pets**
- ♦ Localized Websites/Portals – **A-Gas, Reseliva, Paylution, The World Bank, Disney Consumer Products, Kawamura International, SWATCH**
- ♦ Translated **Google Analytics' Terms of Service**
- ♦ Localized user manuals for computers, laptops, printers, and USB readers
- ♦ Localized iOS, Windows Phone, and Android Apps – **imo Messenger, Tiger Fighter (Slot Game), Hike, Night Sky, Night Sky 2, InstaWeather, Keeper Password Manager, hike messenger, Lookout Security & Antivirus, Viber**
- ♦ Localized dating apps – **Tinder, Azar**
- ♦ Localized **MyScript Stylus** application -- a handwriting recognition software
- ♦ Translated/Edited **PHILIPS LIGHTOVER** – Philips LED Lighting
- ♦ Translated Casino's contracts for **THE STAR**
- ♦ Translated Software – **E-BUILDER.NET**
- ♦ Translated, transcribed, and subtitled commercial videos, for **Microsoft's Partnership Project in Thailand, Intel Corporation**
- ♦ Translated Handouts for **IMF's** (International Monetary Fund) Asia and Pacific Department's Regional Economic Outlook UPDATE 2012

Kim A Meyers

- ◆ Translated and Implemented Desktop Publishing (DTP) for **Chevron's** commercial ads and leaflet

EDUCATION

- ◆ Translated **American Councils for International Education's** Educational Seminar Programs, and many Language Schools and School District in US and Canada
 - All handouts, manuals, biographies, schedule, survey, program debrief
- ◆ **Burnaby School District's** website (Vancouver, BC Canada)
(<http://www.studyinburnaby.ca/?lang=th>)

LEGAL / GOVERNMENT-ISSUED DOCUMENTS / BUSINESS

- ◆ Translated Court Orders / Diploma / Certificate / Immigration-related Documents
 - Birth certificate, Marriage Certificate, ID card, Diploma, Divorce Certificate, Name Change Certificate, Death Certificate, Letter of Certificate, Driving Permit, and Receipts
- ◆ Business Business Confidential Matter – Newsletter (**CHROMALLOY's** Insight Newsletters), Buyout, Acquisition, CEO Announcements, and Business Reorganization Petition
- ◆ Translated **Regal Beloit's** Integrity & Compliance (Code of Conduct, Conflict Minerals, Global Anti-Corruption) (investors.regalbeloit.com/phoenix.zhtml?c=116222&p=irol-govIntComp)
- ◆ Privacy policy, Terms & Conditions, and Terms of Use for many public and private corporations

WORK HISTORY

I/T Specialist, IBM Corporation, Chicago IL 2007-2009

Database Management System Intern, The Salvation Army, Syracuse NY, 2006

EDUCATION

- ◆ M.S. INFORMATION MANAGEMENT, Syracuse University, 2006, Syracuse, New York, USA
- ◆ B.A. ENGLISH LITERATURE, Ramkhamhaeng University, 2003, Bangkok, THAILAND

REFERENCES

Lucia Gutiérrez Franco | Beluga Linguistics
Contact: lucia@belugalinguistics.com

Nazaret Lazaro | Beluga Linguistics
nazaret.lazaro@belugalinguistics.com

Emily Decker | ComTec Translations
Contact: EDecker@comtectranslations.com

Megan Trickett | ComTec Translations
Contact: mtrickett@comtectranslations.com

Andrew McAlister | ComTec Translations
Contact: AMcAlister@comtectranslations.com

Professional & Native Freelance Translator, with Expertise in I/T and Business

Profile & Feedback: www.proz.com/profile/1030502

Plainfield, IL 60585 USA ◆ (312) 515-1165 ◆ KimAMeyers@gmail.com